

1/9 – إفتتاح أَلْعَامِ الدِّرَاسِيِّ: פתיחת שנת הלימודים

מפמ"רית: ד"ר סיגלית שושן

מחבר היחידה: רועי שלומי

מטרת היחידה:

פיתוח מיומנויות הלשון הנלמדות (קריאה, כתיבה, האזנה ודיבור) בזיקה למאמר אקטואלי

אוכלוסיית יעד / שכבת גיל:

A2 (ט'-יו"ד)

אופני למידה והוראה אפשריים:

למידה עצמאית, "כיתה הפוכה", הוראה פרונטלית, שילוב בין סגנונות למידה והוראה שונים

משך הוראת היחידה:

6-4 שעות אקדמיות

לאחר למידת היחידה (Can Do's), בהתאם ל-CEFR, התלמידים יוכלו:

1. להשיב על שאלות תוכן בזיקה לטקסט
2. לאתר תופעות לשוניות מתחום התחביר ומתחום המורפולוגיה בטקסט ולנתחן
3. להצביע על הרעיון/ות המרכזי/ים בטקסט ולתאר אותו/אותם בכתב ובעל פה
4. לתמצת / לסכם את הטקסט בכתב ובעל פה
5. לנהל שיחה בעל פה (/ לערוך פרזנטציה בשפה דבורה) סביב הטקסט ולהציג את הערכים והעובדות שהוא טומן בחובו
6. לעמוד על הרלוונטיות של הטקסט ולקשרו לעולמם ולתחומי העניין שלהם

המאמר ביחידה עובד מתוך הכתבה שלהלן:

<https://www.bbc.com/arabic/art-and-culture-49663010>

"כרטיס כניסה" ללמידת היחידה: פעילות טרום-קריאה

לפניכם מודעה בערבית אשר הופצה לאחרונה ברשתות החברתיות בעמוד רשמי של מרכז קניות גדול בסעודיה. התבוננו במודעה והשיבו על שאלות המורה.

למודעה לחצו [כאן](#)

למורים: שאלות לקיום שיח בערבית דבורה בעקבות המודעה המוצגת

1. إيمتى بنشتري الأغراض (חפצים) إلّي في الصّورة؟
אימתא בנשתרי אלע'ראד אללי פי (אל)סורה?
2. شو بنشتروا قبل ما بترجعوا عالمدسة؟ وين بنشتروا؟
שו בנשתרו קבל מא בתרג'עו עאלמד'רסה? וין בנשתרו?
3. شو ألوان الحقائق / الشّئطات إلّي في الصّورة؟
שו אלואן אלחקאב / א(ל)שנטאת אללי פי (אל)סורה?
4. شو لون / ألوان الحقيبة / الشّئطة تبعكم؟
שו לון / אלואן אלחקיבה / א(ל)שנטה תבעכם?
5. شو عندكم في الحقيبة / الشّئطة تبعكم؟
שו ענדכם פי אלחקיבה / א(ל)שנטה תבעכם?
6. كم / أكم حقيبة / شئطة في الصّورة؟
כם / אכם חקיבה / שנטה פי (אל)סורה?
7. كم / أكم دفتر عندكم في الحقيبة / الشّئطة تبعكم؟ ليش؟
כם / אכם דפטר ענדכם פי אלחקיבה / א(ל)שנטה תבעכם? ליש?

הבנת הנקרא

קראו את הטקסט שלפניכם, והשיבו על השאלות שאחריו.

أَلْعَامُ الدِّرَاسِيّ الْجَدِيد فِي الْمَدَارِس - لِمَاذَا يَبْدَأُ فِي شَهْر سِبْتَمْبَر (أَيْلُول)؟

- 1 يَبْدَأُ أَلْعَامُ الدِّرَاسِيّ فِي الْمَدَارِس فِي جَمِيعِ أَنْحَاءِ أَلْعَالَمِ تَقْرِيْبًا فِي شَهْر سِبْتَمْبَر.
- 2 فَالْمَرَّةُ الْأُولَى الَّتِي بَدَأَ فِيهَا أَلْعَامُ الدِّرَاسِيّ فِي الْمَدَارِس فِي شَهْر سِبْتَمْبَر.
- 3 سِبْتَمْبَر كَانَتْ فِي الْمَمْلَكَةِ الْمُتَّحِدَةِ (United Kingdom) فِي ثَمَانِيْنِيَّاتِ الْقَرْنِ
- 4 التَّاسِعِ عَشْر. وَكَانَ الْأَطْفَالُ * هُنَاكَ يَعْْمَلُونَ فِي الْحُقُولِ وَالْمَزَارِعِ لِمُسَاعَدَةِ
- 5 عَائِلَاتِهِمْ. وَفِي شُهُورِ الشِّتَاءِ كَانَ الْعَمَلُ الزَّرَاعِيّ أَقَلَّ، وَلِذَلِكَ قَرَّرَتِ السُّلْطَاتُ
- 6 الْبَرِيْطَانِيَّةُ أَنْ يَذْهَبَ الْأَطْفَالُ إِلَى الْمَدَارِسِ مِنْ بَدَايَةِ الْخَرِيفِ وَحَتَّى نِهَايَةِ
- 7 الرَّبِيعِ. وَخِلَالَ السَّنَوَاتِ تَبَنَّتْ دَوْلٌ كَثِيرَةٌ حَوْلَ أَلْعَالَمِ هَذَا النِّظَامَ وَيَبْدَأُ أَلْعَامُ
- 8 الدِّرَاسِيّ فِي الْمَدَارِسِ فِيهَا فِي شَهْر سِبْتَمْبَر.

* طِفْل (ج) أَطْفَال - המילה טֶפֶל בערבית משמשת הן להבעת baby והן להבעת child

المُفْرَدَات

عَامِ دِرَاسِيّ – שנת לימודים (שנה לימודית) | جَدِيد (ج) جُدُد – חדש | مَدْرَسَة
(ج) مَدَارِس – בית ספר | بَدَأَ لَمْ يَبْدَأْ – התחיל | بَدَايَة – התחלה | شَهْر
(ج) شُهُور, أَشْهُر – חודש | جَمِيعَ أُنْحَاءِ الْعَالَم – כל רחבי העולם | تَقْرِيبًا
– בערך, בקירוב | مَرَّة (ج) مَرَّات – פעם | أَوَّل – ראשון; أَوَّلَى – ראשונה |
كَانَ لَمْ يَكُونُ – היה | ثَمَانِيَّات – שנות השמונים | قَرْن – מאה (century) |
طِفْل (ج) أَطْفَال – ילד צעיר, פעוט, תינוק, ילד | عَمِلَ لَمْ يَعْمَلْ – עבד, עמל (בהקשר
זה), עשה | حَقْل (ج) حُقُول – שדה | مَزْرَعَة (ج) مَزَارِع – משק חקלאי, חווה,
מטע | مُسَاعَدَة – עזרה | عَائِلَة (ج) عَائِلَات – משפחה | شِتَاء – חורף |
خَرِيف – סתיו | رَبِيع – אביב | صَيْف – קיץ | عَمَل زِرَاعِي – עבודה
חקלאית | أَقَل – פחות, קטן יותר | لِذَلِكَ – לכן | قَرَّر – החליט | سُلْطَة
(ج) سُلْطَات – רשות, שלטון | ذَهَبَ لَمْ يَذْهَبْ – הלך | حَتَّى – עד | خِلَالَ
السَّنَوَات – לאורך השנים | تَبَنَّى – אימץ/קיבל את | دَوْلَة (ج) دُول – מדינה
| كَثِير – רב, הרבה | حَوْل – סביב | نِظَام – סדר, ארגון, מערכת, שיטה

1. ترجموا للعبرية / تרגموا לעברית.

- أَلْعَامُ الدِّرَاسِيِّ فِي الْمَدَارِسِ فِي جَمِيعِ أَنْحَاءِ الْعَالَمِ

- مَا هِيَ الْمَرَّةُ الْأُولَى الَّتِي بَدَأَ فِيهَا الْعَامُ الدِّرَاسِيِّ فِي شَهْرِ سَبْتَمْبَرِ؟

- ثَمَانِينَ أَلْفَ قَرْنِ التَّاسِعِ عَشَرَ

- كَانَ الْأَطْفَالُ هُنَاكَ يَعْمَلُونَ فِي الْحُقُولِ وَالْمَزَارِعِ.

- فِي شُهُورِ الشِّتَاءِ كَانَ الْعَمَلُ الزَّرَاعِيِّ فِي الْحُقُولِ وَالْمَزَارِعِ أَقَلَّ.

- مِنْ بَدَايَةِ الْخَرِيفِ وَحَتَّى نِهَايَةِ الرَّبِيعِ

- خِلَالَ السَّنَوَاتِ تَبَنَّتْ دُولٌ كَثِيرَةٌ حَوْلَ الْعَالَمِ هَذَا النِّظَامَ.

- يَبْدَأُ الْعَامُ الدِّرَاسِيُّ فِي الْمَدَارِسِ فِي شَهْرِ سَبْتَمْبَرِ.

2. ترجموا للعربية / תרגמו לערבית.

- שנת הלימודים תתחיל בעוד חודש.

- רשויות/שלטונות הממלכה המאוחדת

- עבודה חקלאית בשדות ובמשקים החקלאיים

- עזרה למשפחות בעבודה החקלאית

- עבודה בשדות ובמשקים החקלאיים בחודשי החורף

- עבודה חקלאית בחודשי החורף

- הרשויות/השלטונות החליטו שהילדים ילכו לבתי הספר.

- הרשויות/השלטונות בכל מדינות העולם

- שנת הלימודים החדשה בבתי הספר בכל רחבי העולם

3. ضعوا دائرة حول التَّكْمِلَتَيْنِ الصَّحِيحَتَيْنِ / הקיפו את שתי ההשלמות הנכונות.

يَرْجِعُ الطُّلَّابُ فِي جَمِيعِ أَنْحَاءِ (الدَّوْلَةُ / الْعَالَم) إِلَى
(الْمَدَارِسِ / الْحُقُول) فِي شَهْرِ سِبْتَمْبَرِ.

4. ضعوا دائرة حول الجواب الصحيح / הקיפו את התשובה הנכונה.

أَيْنَ بَدَأَ الْعَامُ الدِّرَاسِيّ فِي الْمَدَارِسِ فِي شَهْرِ سِبْتَمْبَرِ لِأَوَّلِ مَرَّةٍ؟

أ. فِي الْمَمْلَكَةِ الْمُتَّحِدَةِ

ب. فِي ثَمَانِينَاتِ الْقَرْنِ التَّاسِعِ عَشْرَ

ج. فِي الْحُقُولِ وَالْمَزَارِعِ

5. ענו על שני התת-סעיפים.

א. תרגמו الجملة التالية إلى العبرية / תרגמו את המשפט הבא לעברית:

وَكَانَ الْأَطْفَالُ هُنَاكَ يَعْمَلُونَ فِي الْحُقُولِ وَالْمَزَارِعِ لِمُسَاعَدَةِ عَائِلَاتِهِمْ
فِي الْعَمَلِ الزَّرَاعِيِّ.

ב. ضعوا دائرة حول التَّكْملة الصَّحيحة / הקיפו את ההשלמה הנכונה.

המשפט שترגמתם מצביע על (اَحْتِرَامِ الْعَائِلَةِ / اَحْتِرَامِ السُّلْطَةِ).

6. أكملوا بالعربيّة / השלימו בערבית.

الضَّمير " هُمْ " في الْكَلِمَةِ " عَائِلَاتِهِمْ " (السَّطْر 5) يَعُودُ إِلَى ____.

7. ضعوا دائرة حول "صَحِيح" أو "خَطَأ" / הקיפו "נכון" או "לא נכון".

سَمَحَتْ * السُّلْطَاتُ لِلْأَطْفَالِ بِمُسَاعَدَةِ عَائِلَاتِهِمْ فِي الْعَمَلِ الزَّرَاعِيِّ.

صَحِيح / خَطَأ

* سَمَحَ لَا يَسْمَحُ لِـ ... بِـ – אפשר ל... את...

8. أجيبوا بالعبريّة / ענו בעברית.

מדוע הוחלט כי שנת הלימודים תתקיים בפרק הזמן שבין תחילת הסתיו לסוף האביב?

פיתוח הציר הלשוני בהקשר טקסטואלי

א. מורפולוגיה

לפניכם מילים (פעלים ושמות) מתוך הטקסט שקראתם. נתחו אותן בטבלה שלפניכם.

המילים מובאות לפי סדר הופעתן בטקסט.

המילה	השורש	הבניין	הצורה הדקדוקית	הגוף
1	يَبْدَأُ			
2	بَدَأَ			
3	يَعْمَلُونَ			
4	مُسَاعَدَةً			
5	عَمَل			
6	قَرَرْتُ			

ב. תחביר

לפניכם משפטים מתוך הטקסט שקראתם ומשפטים נוספים בזיקה לטקסט שקראתם.
תרגמו את המשפטים לעברית, והקיפו בכל משפט את ההשלמה הנכונה מבין השתיים.

1. سَوْفَ (يَرْجِعُ / يَرْجِعُونَ) الطُّلَّابُ إِلَى الْمَدَارِسِ فِي بَدَايَةِ الشَّهْرِ الْمُقْبِلِ.

תרגום המשפט:

2. (يَبْدَأُ / تَبْدَأُ) الْعَامَ الدِّرَاسِي فِي الْمَدَارِسِ فِي شَهْرِ سَبْتَمْبَرِ.

תרגום המשפט:

3. أَعْلَنْتِ السُّلْطَاتُ (الْبَرِيْطَانِيَّةُ / الْبَرِيْطَانِيَّاتُ) عَنْ بَدَايَةِ الْعَامِ الدِّرَاسِي.

תרגום המשפט:

4. فِي شُهُورِ الشِّتَاءِ كَانَ الْعَمَلُ (الزَّرَاعِي / الزَّرَاعِيَّةُ) فِي الْحُقُولِ أَقْلَ.

תרגום המשפט:

5. (كَانَ / كَانَتْ) الْأَطْفَالُ يَعْمَلُونَ فِي الْحُقُولِ وَالْمَزَارِعِ لِمُسَاعَدَةِ عَائِلَاتِهِمْ.

תרגום המשפט:

הבעה בכתב

בחרו שאלה אחת מבין השאלות שלפניכם והשיבו עליה.

הקיפו במעגל את מספר השאלה שבחרתם בה.

1. مَاذَا تَعْرِفُونَ عَنْ مَوْعِدِ بَدَايَةِ أَلْعَامِ الدِّرَاسِيِّ؟

2. لِمَاذَا يَبْدَأُ أَلْعَامِ الدِّرَاسِيِّ فِي شَهْرِ سِبْتَمْبَرِ؟

3. لِمَاذَا يَبْدَأُ أَلْعَامِ الدِّرَاسِيِّ فِي الْمَدَارِسِ فِي دَوْلِ أَلْعَالَمِ فِي شَهْرِ سِبْتَمْبَرِ؟

4. أَكْتُبُوا عَنْ اخْتِيَارِ (בחירה) شَهْرِ سِبْتَمْبَرِ كَأَلْبَدَايَةِ لَلْعَامِ الدِّرَاسِيِّ.

לפניכם מילים, מבנים ומשפטים שביכולתם לסייע לכם להרכיב את תשובתכם:

- מילים ומבנים המבטאים קשר של סיבה:
 - لِأَنَّ + שם עצם – משום/מפני ש...
 - بِسَبَبِ + שם עצם – בשל/בגלל...
 - لِذَلِكَ / وَلِذَلِكَ – לכן/ולכן...
 - فِي أَعْقَابِ + שם עצם – בעקבות...
- أَلْسَبَبِ (סיבה) الْمَرْكَزِيِّ لاختيار شهر سبتمبر كَأَلْبَدَايَةِ لَلْعَامِ الدِّرَاسِيِّ هُوَ...
- يَبْدَأُ أَلْعَامِ الدِّرَاسِيِّ فِي الْمَدَارِسِ فِي دَوْلِ أَلْعَالَمِ فِي شَهْرِ سِبْتَمْبَرِ لِأَنَّ...
- حَسَبَ رَأْيِي (לפי דעתי), مَوْعِدِ بَدَايَةِ أَلْعَامِ الدِّرَاسِيِّ هُوَ...

[illegible]

"כרטיס יציאה" לסיכום תהליך הלמידה של היחידה: הבעה בעל פה

בחרו שאלה אחת מבין שתי השאלות שלפניכם והשיבו עליה בעל פה בערבית דבורה.
תוכלו לצלם / להקליט את עצמכם או להציג את תשובתכם כפרזנטציה בכיתה, בהתאם
להנחית המורה.

הקיפו במעגל את מספר השאלה שבחרתם בה.

1. شو بتعرفوا عن بداية العام في المدارس؟

שוו בַּתְּעַרְפוּ עַן בְּדֹאית אֶלְעָאם פִּי אֶלְמִדְאָרְס?

2. ليش الأطفال بيرجعوا عالمدارس في شهر سبتمبر؟

ליש אֶלְאֶטְפָּאל בִּירְג'עוּ עַלְמִדְאָרְס פִּי שְׁהַר סַבְתִּמְבֵּר?

בעת המענה על השאלות, תוכלו להסתייע במשפטים שלהלן כבסיס לשיח הדבור בעל פה:

- بداية العام في المدارس ستكون في...
בְּדֹאית אֶלְעָאם פִּי אֶלְמִדְאָרְס בְּתַנּוֹן פִּי...
- الأطفال بيرجعوا عالمدارس في شهر سبتمبر لأنه...
אֶלְאֶטְפָּאל בִּירְג'עוּ עַלְמִדְאָרְס פִּי שְׁהַר סַבְתִּמְבֵּר לְאַנּוֹ...
- الأطفال بيروحوا عالمدارس بين... و...
אֶלְאֶטְפָּאל בִּירְוּחוּ עַלְמִדְאָרְס בֵּין... ו...
- الأطفال يدرسوا في المدارس في... و...
אֶלְאֶטְפָּאל בִּידְרְסוּ פִּי אֶלְמִדְאָרְס מִן בְּדֹאית... וְחֵתָא נְהֵאִית...